

ÖKOLOGIE & ENERGIE ÉCOLOGIE & ÉNERGIE ECOLOGIA & ENERGIA ECOLOGY & ENERGY

ECO & ECO+

Wasser ist das kostbarste Element der Welt. Und wir sind uns unserer Verantwortung gegenüber dieser wertvollen Ressource bewusst. Deshalb gestalten wir Armaturen, die sich der Nachhaltigkeit verpflichten und den Nutzern helfen, Wasser und Energie zu sparen. Damit auch kommende Generationen unsere Faszination für das Wasser teilen können.

1997 haben wir die erste wasser- und energie-sparende Armatur mit der Steuerpatrone Ecototal lanciert. 2003 folgten Ecototal+ sowie 2015 die Sparfunktionen Eco und Eco+. Mit den Eco-Funktionen wird der ressourcenschonende Verbrauch von Wasser und Energie leichtgemacht. So verfügen Armaturen mit Eco+ Funktion über einen Kaltwasserstart bei der mittleren Grundstellung des Hebels. Wer ungern auf Gewohntes verzichtet, aber trotzdem von der Sparfunktion profitieren will, wählt die Waschtischarmatur mit Schwenkwinkel 120° (*) aus den Serien Twinplus oder Cityplus. Der Hebel ist zwar 30° nach rechts drehbar, trotzdem fließt bei seiner mittleren Grundstellung nur Kaltwasser. Armaturen mit der Funktion Eco verfügen über eine normale Mischfunktion, machen aber durch Temperatur- und Mengenbremsen auf einen Mehrverbrauch aufmerksam.

ECO

- Die einfache und intelligente Sparlösung für den Privathaushalt
- Reduzierung des Wasser- und Energieverbrauchs um je ca. 30% durch wassersparende Strahlregler sowie Mengen- (FlowControl) und Temperaturbremse
- Langlebig und wartungsarm

ZUSÄTZLICHE VORTEILE MIT ECO+

- Kein ungewollter Heisswasserkonsum, da sich der Bedienhebel in der mittleren Grundstellung im Kaltwasserbereich befindet (Kaltwasserstart)

FLOW CONTROL

- Ein spürbarer Widerstand weist auf die Mengenbremse hin
- Beim Überschreiten der Mengenbremse steht die volle Wassermenge zur Verfügung

ENERGIEETIKETTE

Die Etikette zeigt in einer Skala von A bis G, wie viel Energie die Armaturen und Duschbrausen verbrauchen. A steht für höchste Energie-Effizienz und schont die Umwelt wie auch das Portemonnaie. Produkte der Klasse G gelten als energieverschwendend und schlecht für die Umwelt. Die Werte der Energieetikette für die Bade- und Duschensmischer beziehen sich immer auf die Ausführungen mit Zubehör im Auslieferungszustand.

L'eau est l'élément le plus précieux au monde. Nous sommes conscients de notre responsabilité vis-à-vis de cette ressource inestimable. C'est la raison pour laquelle nous fabriquons des robinets durables qui aident leurs utilisateurs à consommer moins d'eau et d'énergie. Ainsi, les générations futures pourront partager notre fascination pour l'eau.

En 1997, nous avons lancé le premier robinet économe en eau et en énergie équipé de la cartouche de commande Ecototal. Ont suivi ensuite Ecototal+ en 2003 et les fonctionnalités d'économie Eco et Eco+ en 2015. Grâce à elles, les économies d'eau et d'énergie deviennent un véritable jeu d'enfant. En effet, les robinetteries dotées de la fonctionnalité Eco+ disposent d'un démarrage à eau froide lorsque le levier se trouve en position de base au milieu. Celles et ceux qui n'aiment pas renoncer à leurs habitudes, mais veulent quand même profiter de la fonctionnalité d'économie peuvent choisir un robinet de lavabo avec angle de pivotement de 120° (*) des séries Twinplus ou Cityplus. Le levier peut être tourné à 30° vers la droite, mais seule l'eau froide s'écoule lorsqu'il se trouve en position de base au milieu. Les robinetteries dotées de la fonctionnalité Eco disposent d'un mitigeur normal, mais indiquent toute surconsommation par un frein de débit et de température.

ECO

- Solution économique et intelligente pour les particuliers
- Réduction de la consommation d'eau et d'énergie d'environ 30% par un régulateur à jet économe en eau ainsi qu'un frein de débit (FlowControl) et de température
- Longue durée de vie. Nécessite peu d'entretien

AVANTAGE SUPPLÉMENTAIRE AVEC ECO+

- Plus de consommation d'eau chaude involontaire, car en position de base au milieu, le levier de commande se trouve dans la zone à eau froide (démarrage à eau froide)

FLOW CONTROL

- Une résistance sensible indique la présence du frein de débit
- En le poussant, l'eau s'écoule à nouveau en plein volume

L'ÉTIQUETTE-ÉNERGIE

L'étiquette-énergie classe les robinets et les pommes de douche sur une échelle de A à G en fonction de leur consommation d'énergie. Le niveau A correspond à la meilleure efficacité énergétique, ces appareils sont autant écologiques qu'économiques. À l'inverse, le niveau G signale des produits énergivores et néfastes pour l'environnement. Les valeurs de l'étiquette-énergie pour les mitigeurs de bain et de douche se rapportent toujours aux variantes avec les accessoires livrés.

L'acqua è l'elemento più prezioso al mondo. E noi siamo consapevoli della responsabilità che abbiamo nei confronti di questa risorsa. Per questo progettiamo e realizziamo rubinetti incentrati sulla sostenibilità che consentono di risparmiare acqua ed energia. Così anche le generazioni future potranno condividere il nostro amore per l'acqua.

Nel 1997 abbiamo lanciato il primo rubinetto a risparmio idrico ed energetico con cartuccia Ecototal. Nel 2003 ha fatto seguito Ecototal+ e nel 2015 sono state introdotte le funzioni di risparmio Eco ed Eco+. Le funzioni Eco consentono di limitare facilmente il consumo di acqua e di energia. I rubinetti con funzione Eco+ erogano acqua fredda anche quando la leva è posizionata al centro. Chi non ama rinunciare alle proprie abitudini ma vuole comunque approfittare della funzione di risparmio, può scegliere un rubinetto da lavabo con un angolo di rotazione di 120° (*) della serie Twinplus o Cityplus. La leva può essere girata a destra di 30°, ma quando è posizionata al centro viene erogata acqua fredda. I rubinetti dotati di funzione Eco dispongono di una funzione di miscelazione normale, ma grazie al limitatore di temperatura e portata disincentivano un consumo maggiore.

ECO

- La soluzione semplice e intelligente per casa
- Riduzione del consumo di acqua ed energia di ca. il 30% grazie al regolatore di portata nonché al limitatore della portata (FlowControl) e della temperatura
- Durevolezza e ridotta manutenzione

VANTAGGIO SUPPLEMENTARE CON ECO+

- Nessun consumo involontario di acqua calda, perché quando la leva di comando è posizionata al centro, si trova nel settore dell'acqua fredda (erogazione di acqua fredda)

FLOW CONTROL

- Se si avverte una resistenza, è in azione il limitatore di portata
- Una volta superato il limitatore, viene erogata la portata massima d'acqua.

ETICHETTA ENERGETICA

L'etichetta mostra l'energia consumata da rubinetterie e soffioni delle docce con una scala dalla A alla G. La lettera A indica la massima efficienza energetica e tutela ambientale, oltre che risparmio. I prodotti della classe G sprecono energia e danneggiano l'ambiente. I valori dell'etichetta energetica per i miscelatori da bagno e da doccia si basano sempre sui modelli con gli accessori consegnati.

Water is the world's most precious resource. And we are aware of our responsibility towards it. This is why we design faucets that reflect our commitment to sustainability, and which help users to save water and energy, so that future generations may continue to share our fascination for water.

In 1997, we launched the first water and energy-saving faucet with the Ecototal control cartridge. This was followed in 2003 by Ecototal+ and in 2015 by the Eco and Eco+ saver functions. These Eco functions make it easy to conserve water and energy. Faucets with the Eco+ function, for example, run cold water by default when the lever is in the central home position. For those who prefer a more familiar design, but would also like to benefit from the energy-saving function, there are the Twinplus or Cityplus series washbasin faucets, with their 120° swivel angle (*). Although the lever can be turned a further 30° to the right, it also runs only cold water when in the central home position. Faucets with the Eco function offer standard mixer functionality, but with temperature and volume restraints to help draw attention to excess consumption.

ECO

- Smart, no-nonsense resource-saving solution for private households
- 30 % reduction in water and energy consumption thanks to a water-saving flow regulator as well as volume (FlowControl) and temperature restraints
- Long service life and low maintenance

ADDITIONAL BENEFIT OF ECO+

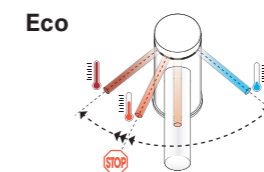
- No unintentional use of hot water as the faucet runs only cold water when the lever is in the central home position (cold water start)

FLOW CONTROL

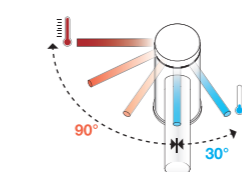
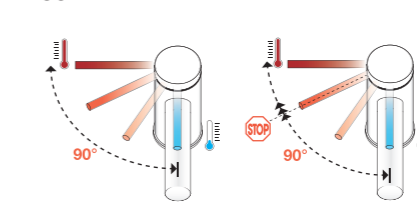
- A noticeable resistance is exerted by the volume restraint
- Once the volume restraint is overridden, the full volume of water is supplied

ENERGY LABEL

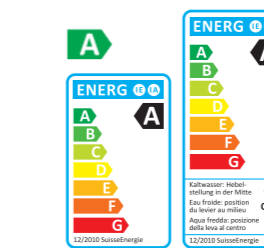
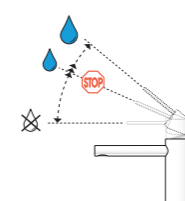
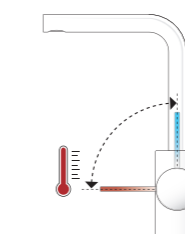
The labels are on a scale from A to G and show how much energy is used by taps and shower heads. Class A products ensure maximum energy efficiency, protect the environment and save money. Products in class G waste energy and are bad for the environment. The values of the energy label for the bath and shower mixers are always based on the models with the accessories delivered.



Eco+

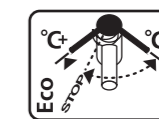


*Twinplus & Cityplus



* Cold water: lever position in the centre **YES**

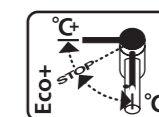
ICONS ECO & ECO+



Temperaturbremse
Frein de température
Limitatore della temperatura
Temperature restraints



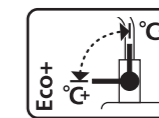
Kaltwasser bei mittlerer Hebelstellung
Eau froide quand le levier est en position centrale
Acqua fredda con leva in posizione centrale
Cold water with lever in a central position



Kaltwasser bei mittlerer Hebelstellung & Temperaturbremse
Eau froide quand le levier est en position centrale & Frein de température
Acqua fredda con leva in posizione centrale & Limitatore della temperatura
Cold water with lever in a central position & Temperature restraints



Kaltwasser bei mittlerer Hebelstellung & Mitte nach rechts
Eau froide quand le levier est en position centrale & milieu vers la droite
Acqua fredda con leva in posizione centrale & girata centrale a destra
Cold water with lever in a central position & middle to the right



Kaltwasser bei senkrechter Hebelstellung
Eau froide en cas de position verticale du levier
Acqua fredda con leva in posizione verticale
Cold water with lever in a vertical position



Mengenbremse
Frein de débit
Limitatore della portata
Volume restraints

ZERTIFIZIERUNG CERTIFICATION CERTIFICAZIONE CERTIFICATION

SVGW	SSIGE	SSIGA	SVGW
<p>Die Zertifizierungs- und Prüfstelle Wasser des Schweizerischen Vereins des Gas- und Wasserfaches SVGW gewährleistet, dass die Qualität, die Sicherheit und die Gebrauchseigenschaften von Geräten und Materialien dem aktuellen Stand der Technik entsprechen.</p>	<p>L'organisme de certification et de contrôle des eaux de la Société Suisse de l'Industrie du Gaz et des Eaux (SSIGE) garantit que les appareils et le matériel sont conformes à l'état des connaissances techniques actuelles en matière de qualité, de sécurité et de propriétés d'utilisation.</p>	<p>L'ufficio di controllo e certificazione del dipartimento Acqua della Società Svizzera dell'Industria del Gas e delle Acque (SSIGA) garantisce che gli apparecchi e i materiali corrispondano all'attuale stato dell'arte dal punto di vista della loro qualità, sicurezza e funzionalità.</p>	<p>The water certification and inspection body of the Swiss Gas and Water Industry Association (SVGW) guarantees that the quality, safety and functional properties of devices and materials comply with current industry standards.</p>
<p>Ein Produkt, welches das SVGW-Zeichen «Wasser» trägt, wurde umfassend geprüft und ist für den Einsatz im Trinkwasserbereich geeignet. Es wurde der Nachweis erbracht, dass nachfolgende Anforderungen gemäss den europäischen Normen und den internen Reglementen des SVGW erfüllt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Die hygienische Unbedenklichkeit (Geruch, Geschmack, Wachstum von Mikroorganismen und Migration gesundheitsgefährdender Stoffe) der verwendeten Materialien in Kontakt mit Trinkwasser • Der Schutz des Trinkwassers vor Rückfliessen oder Rückdrücken • Die konstruktiven Eigenschaften • Die Dichtheit • Die mechanische Festigkeit • Die hydraulischen und die akustischen Eigenschaften • Das Langzeit- und sofern erforderlich das Druckschlagverhalten 	<p>Un produit qui porte le label «Eau» de la SSIGE a été contrôlé de manière approfondie et est propre à l'utilisation dans le domaine de l'eau potable. Cela prouve que le produit est en adéquation avec les exigences suivantes, conformément aux normes européennes et aux règlements internes de la SSIGE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La sécurité sanitaire (odeur, goût, développement de microorganismes et migration de substances nocives pour la santé) du matériel utilisé au contact direct de l'eau potable • La protection de l'eau potable contre les reflux et les contre-pressions • Les propriétés d'ordre structurel • L'étanchéité • La résistance mécanique • Les propriétés hydrauliques et acoustiques • Le comportement à long terme et, si nécessaire, la résistance aux coups de bélier 	<p>Un prodotto recante il marchio «Acqua» della SSIGA è stato sottoposto a controlli approfonditi e ritenuto idoneo per l'impiego nel settore dell'acqua potabile. Ciò significa che è stata attestata l'osservanza dei seguenti requisiti conformi alla normativa europea e ai regolamenti interni della SSIGA:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Idoneità igienica (odore, sapore, proliferazione di microrganismi e cessione di sostanze nocive per la salute) dei materiali che entrano in contatto con l'acqua potabile • Protezione dell'acqua potabile dalla presenza di reflussi o contropressioni • Proprietà strutturali • Tenuta • Resistenza meccanica • Proprietà idrauliche e acustiche • Comportamento nel lungo termine e, se necessario, reazione al colpo d'ariete 	<p>Products bearing the SVGW "Water" symbol have been extensively tested and are suitable for use in drinking water systems. To obtain certification, evidence is submitted demonstrating that the product meets the following requirements in accordance with European standards and internal SVGW regulations:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hygienic safety of materials in contact with drinking water (odour, taste, growth of microorganisms and the migration of harmful substances) • Protection of drinking water from backflow and backpressure • Construction specifications • Leakproofness • Mechanical resistance • Hydraulic and acoustic specifications • Long-term performance, and pressure-surge performance as required
<p>Sämtliche LAUFEN-Armaturen werden intern während der Produktentwicklung und der Produktion mehrfach geprüft. Das gewährleistet ein der SVGW-Zertifizierung entsprechendes hohes Niveau.</p>	<p>Tous les robinets LAUFEN sont contrôlés plusieurs fois en interne pendant le développement du produit et la phase de production. Cela garantit un haut niveau de qualité conforme à la certification SSIGE.</p>	<p>Tutti i rubinetti LAUFEN vengono sottoposti a vari controlli interni durante lo sviluppo del prodotto e in fase di produzione per garantire un livello di qualità elevato conforme alla certificazione SSIGA.</p>	<p>All LAUFEN faucets undergo repeated internal testing during the product development and production processes, ensuring that they meet high standards of quality equivalent to those of SVGW certification.</p>



PFLEGE ENTRETIEN MANUTENZIONE CARE



PFLEGE VON SANITÄRARMATUREN	ENTRETIEN DES ROBINETTERIES SANITAIRES	MANUTENZIONE DELLE RUBINETTERIE PER SANITARI	CARE OF SANITARY TAPWARE
<p>Damit Armaturen auch nach langer Zeit noch so viel Freude bereiten wie am ersten Tag, gilt es einige Tipps zur richtigen Pflege zu beachten.</p>	<p>Pour que les robinets continuent d'apporter la même joie après des années d'utilisation qu'au premier jour, quelques conseils d'entretien doivent être respectés.</p>	<p>Affinché i rubinetti durino nel tempo e rimangano belli come il primo giorno, occorre seguire alcuni consigli per la cura e pulizia.</p>	<p>To ensure that the faucets continue to function as well as on their first day for a long time to come, there are a few cleaning tips that should be observed.</p>
<p>Vorsicht!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Keine Mittel mit scheuernden Bestandteilen verwenden • Keine säurehaltigen Reinigungsmittel verwenden • Keine spitzen Gegenstände oder harten Schwämme verwenden 	<p>Attention!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ne pas utiliser de produits abrasifs • Ne pas utiliser de détergent acide • Ne pas utiliser d'instruments pointus ou d'éponges rigides 	<p>Attenzione!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Non utilizzare detergenti con componenti abrasivi • Non utilizzare detergenti contenenti acidi • Non utilizzare oggetti appuntiti o spugne dure 	<p>Caution</p> <ul style="list-style-type: none"> • Do not use detergents containing abrasive particles • Do not use acidic detergents • Do not use any sharp items or hard sponges
<p>Pflegeanleitung</p> <ul style="list-style-type: none"> • Die Armatur im kalten Zustand reinigen • Die Oberflächen ausschliesslich mit kaltem Wasser und einem weichen, sauberen Tuch reinigen • Reinigungsmittel immer verdünnt auf einen Lappen sprühen und die Armatur reinigen • Flächen trockenreiben • Selten benutzte Armaturen regelmässig spülen – wöchentlich für mindestens 30 Sekunden mit warmem/ heissem Wasser • Strahlregler/Düsen regelmässig reinigen, ausschrauben, in Essig oder geeignetem Entkalkungsmittel einlegen und danach mit kaltem Wasser gründlich spülen 	<p>Guide d'entretien</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le robinet doit être froid lors du nettoyage • Nettoyer les surfaces uniquement à l'eau froide et avec un chiffon propre non abrasif • Vaporiser le détergent dilué sur un chiffon puis nettoyer le robinet • Essuyer les surfaces • Rincer régulièrement les robinets rarement utilisés – faire couler chaque semaine de l'eau (très) chaude pendant au moins 30 secondes • Nettoyer régulièrement les régulateurs/buses. Après les avoir dévissés, il suffit de les laisser tremper dans du vinaigre ou un autre produit anticalcaire adapté puis de les rincer abondamment à l'eau froide. 	<p>Istruzioni per la pulizia</p> <ul style="list-style-type: none"> • Durante la pulizia, il rubinetto deve essere freddo • Per pulire le superfici, utilizzare esclusivamente acqua fredda e un panno morbido e pulito • Per pulire i rubinetti, servirsi sempre di un panno imbevuto di detergente diluito • Asciugare le superfici • Risciacquare regolarmente i rubinetti utilizzati poco di frequente – risciacquare a cadenza settimanale per almeno 30 secondi con acqua calda • Pulire regolarmente i regolatori di portata/ugelli; svitarli, immergerli in aceto o applicare un idoneo prodotto anticalcare e infine sciacquarli accuratamente con acqua fredda 	<p>Care instructions</p> <ul style="list-style-type: none"> • Clean the faucets when cold • Clean the surfaces using cold water and a soft, clean towel only • Always spray cleaning products sparingly onto a cloth and use this to clean the faucet • Rub surfaces dry • Rinse infrequently-used faucets regularly – for at least 30 seconds with warm/hot water on a weekly basis • Clean all thermostats, flow regulators/jets regularly at maximum water flow rate; unscrew them, put them in vinegar or a suitable descaling agent and then rinse thoroughly with cold water
<p>Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung entstehen, fallen nicht unter die Garantie.</p>	<p>Les dommages résultant d'une utilisation inappropriée ne sont pas couverts par la garantie.</p>	<p>La garanzia non copre eventuali danni dovuti ad interventi impropri.</p>	<p>Damage caused by improper handling is not covered by the warranty.</p>

